

PersonalFit™ Breastshield SoftFit™ Breastshield

Medela's range of **PersonalFit Breastshields** allows you to choose the breastshield that is the right size for you, to ensure maximum comfort and efficiency while pumping.

- For larger or smaller than average nipples – because one size does not fit all
- Convenient for travelling or to have extras on hand for less cleaning
- Can be used with all Medela breastpumps
- Available in: S (21 mm), M (24 mm, provided with breastpumps), L (27 mm), XL (30 mm) and XXL (36 mm)

The **SoftFit Breastshield** is soft, flexible and comfortably massages the breast and areola.

- Imitates a baby's sucking action
- For maximum comfort
- Can be used with all Medela breastpumps
- Not suitable for use in hospitals

Assembly and proper fit of the breastshield



PersonalFit™ Breastshield



SoftFit™ Breastshield

- Make sure breastshield and connector are securely attached.
- See breastpump instructions for use for detailed information on pumping or troubleshooting.

Choosing the right size of the PersonalFit Breastshield

A correctly fitted breastshield avoids compression of any milk ducts during pumping to ensure optimal breast emptying and maximum milk output.

Your breastshield is the right size if your answer to the following questions is «Yes»:

- Is your nipple moving freely in the tunnel?
- Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breastshield?
- Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?
- Do you feel the breast emptying all over?
- Is your nipple pain-free?

If your answer to any of the above questions is «No», try a larger (or smaller) breastshield. If problems or pain occur, consult your lactation consultant or physician.

Cleaning and Hygiene Important

- Use drinking water quality for any of the following described cleaning procedures.
- Clean parts immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent from growth of bacteria.
- Take care not to damage parts when using a brush.
- Inspect all items before each use.
- Replace parts if damaged or worn out.



PersonalFit™ Breastshield
PersonalFit™ Brusthaube
Téterelle PersonalFit™



SoftFit™ Breastshield
SoftFit™ Brusthaube
Téterelle SoftFit™

PersonalFit™ Brusthaube SoftFit™ Brusthaube

Dank Medela's Sortiment an **PersonalFit Brusthauben** können Sie Ihre optimale Brusthauben-Grösse wählen und so Ihren Komfort und die Effizienz während dem Abpumpen erhöhen.

- Für überdurchschnittlich grosse oder kleine Brustwarzen – weil eine Grösse nicht für alle passt
- Praktisch für unterwegs oder als Ersatz, um weniger oft reinigen zu müssen
- Mit allen Medela Brustpumpen verwendbar
- Ebenfalls erhältlich in: S (21 mm), M (24 mm, mit den Brustpumpen verfügbar), L (27 mm), XL (30 mm) und XXL (36 mm)

Die **SoftFit Brusthaube** ist angenehm weich und massiert die Brust und den Brustwarzenhof sanft.

- Ahmt das Saugen des Babys nach
- Für maximalen Komfort
- Mit allen Medela Brustpumpen verwendbar
- Nicht für den Gebrauch im Krankenhaus geeignet

Zusammensetzen und richtiger Sitz der Brusthaube



PersonalFit™ Brusthaube



SoftFit™ Brusthaube

- Sicherstellen, dass Brusthaube und Verbindungsstück sicher befestigt sind.
- Siehe Gebrauchsanweisung der Brustpumpe für detaillierte Informationen über das Abpumpen und Beheben von Störungen.

Die richtige Grösse der PersonalFit Brusthaube wählen

Eine korrekt sitzende Brusthaube verhindert das Abdrücken der Milchgänge während dem Abpumpen und ermöglicht so ein optimales Entleeren der Brust und maximale Effizienz.

Ihre Brusthaube hat die richtige Grösse, wenn Sie folgende Fragen mit «Ja» beantworten können:

- Bewegt sich Ihre Brustwarze frei im Tunnel?
- Wird kein oder nur wenig Gewebe des Brustwarzenhofs in den Tunnel der Brusthaube gezogen?
- Sehen Sie sanfte, rhythmische Bewegungen der Brust bei jedem Pumpzyklus?
- Spüren Sie, wie sich die Brust überall entleert?
- Ist Ihre Brustwarze schmerzfrei?

Wählen Sie bitte eine grössere (oder kleinere) Brusthaube, wenn Sie eine dieser Fragen mit «Nein» beantworten. Wenn Probleme oder Schmerzen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihre Still- und Laktationsberaterin oder Ihren Arzt.

Reinigung und Hygiene Wichtig

- Verwenden Sie Trinkwasserqualität für alle nachfolgend beschriebenen Reinigungsverfahren.
- Reinigen Sie die Teile sofort nach dem Abpumpen, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu verhindern.
- Geben Sie Acht, dass die Teile beim Verwenden einer Bürste nicht beschädigt werden.
- Vor jedem Gebrauch alle Bestandteile prüfen.
- Beschädigte oder abgenutzte Teile ersetzen.

Téterelle PersonalFit™ Téterelle SoftFit™

La gamme de **téterelles PersonalFit** de Medela vous permet de choisir la taille de téterelle la mieux adaptée à votre anatomie pour vous assurer un maximum de confort et d'efficacité pour l'expression de votre lait.

- Pour les mamelons plus petits ou plus grands que la moyenne, parce que la même taille ne convient pas à tout le monde
- Pratique en voyage ou pour avoir une réserve permettant de nettoyer moins souvent
- Peuvent être utilisés avec tous les tire-laits Medela
- Tailles disponibles: S (21 mm), M (24 mm, fourni avec les tire-laits), L (27 mm), XL (30 mm) et XXL (36 mm)

La **téterelle SoftFit** est douce, flexible et elle masse confortablement le sein et l'aréole.

- Imité le mouvement de succion du bébé
- Pour un confort maximal
- Peuvent être utilisés avec tous les tire-laits Medela
- Ne convient pas pour une utilisation à l'hôpital

Montage et choix de la taille de téterelle



Téterelle PersonalFit™



Téterelle SoftFit™

- S'assurer que la téterelle et le connecteur sont parfaitement montés.
- Lire attentivement le mode d'emploi du tire-lait pour tout complément d'information sur l'expression du lait ou en cas de difficultés.

Choisir la bonne taille de téterelle PersonalFit

Une téterelle à la bonne taille évite la compression de canaux galactophores pendant le pompage; ainsi le sein est vidé de façon optimale, avec une efficacité maximale.

Votre téterelle est à la bonne taille si vous pouvez répondre par «Oui» aux questions suivantes:

- Le mamelon bouge-t-il librement dans l'embout de la téterelle?
- Est-ce qu'une petite partie de l'aréole, voire aucune s'étire dans l'embout de la téterelle?
- Observez-vous un mouvement doux et rythmé dans le sein à chaque cycle d'aspiration?
- Sentez-vous votre sein se vider pendant toute l'expression?
- Vos mamelons sont-ils indolores?

Si vous avez répondu «Non» à l'une des questions ci-dessus, essayez une téterelle plus grande (ou plus petite). En cas de problèmes ou de douleurs, consulter une consultante en lactation ou un médecin.

Nettoyage et Hygiène Important

- Utilisez de l'eau potable pour toutes les procédures de nettoyage ci-après.
- Nettoyer chaque pièce du set d'accessoires juste après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.
- Veiller à ne pas endommager les pièces lors de l'utilisation d'un goupillon.
- Inspecter toutes les pièces avant chaque utilisation.
- Changer les pièces si celles-ci sont endommagées, déformées ou usées.

Nettoyage à la maison

Respecter la marche à suivre pour le nettoyage et l'entretien de votre tire-lait, à moins que votre professionnel de santé ne vous conseille de procéder autrement.

Avant la première utilisation, et une fois par jour

- Démontez, lavez et rincez toutes les pièces.
- Placer les pièces dans un récipient suffisamment grand.
- Le remplir d'eau froide jusqu'à recouvrir les pièces.
- En option, une cuillère à café d'acide citrique peut être ajoutée pour éviter des dépôts calcaires.
- Chauffer et laisser bouillir 5 minutes.
- Retirer du feu et laisser égoutter.
- Sécher les pièces avec un chiffon propre.

Alternative à l'eau bouillante

- Lave-vaisselle: Nettoyer les pièces dans le panier supérieur.
- Micro-ondes: Utiliser Medela Quick Clean™ Sachets pour micro-ondes ou un autre dispositif approprié pour micro-ondes.
- Stérilisateur vapeur: Suivre les instructions du fabricant.

Note: Les aliments peuvent colorer les différentes pièces du set d'accessoires sans pour autant en affecter les propriétés.

Après chaque utilisation

- Démontez et rincez toutes les pièces à l'eau chaude et au liquide vaisselle par exemple.
- Rincer à l'eau claire.
- Sécher les pièces avec un chiffon propre.

Nettoyage à l'hôpital Important

- L'utilisation d'un même set d'accessoires par plusieurs mères sans stérilisation adéquate peut entraîner un risque sanitaire (par exemple risque de contamination croisée) et annule la garantie.
- La téterelle PersonalFit peut être autoclavée.
- La téterelle SoftFit ne peut être autoclavée.
- Pour plus de détails lire le mode d'emploi du tire-lait Symphony ou Lactina.

Conseils

Après nettoyage, quand les pièces ne sont pas utilisées, les ranger dans un sachet propre muni d'un zip de fermeture ou dans un récipient avec couvercle. Alternativement, les pièces peuvent être enveloppées dans de l'essuie-tout ou dans un chiffon propre.

Hygiène

- Se laver soigneusement les mains au savon et à l'eau avant de toucher le sein et les pièces du tire-lait.
- Nettoyer le sein et la zone qui l'entoure au moyen d'un linge humide.
- Ne pas utiliser de savon ou d'alcool, susceptibles de dessécher la peau et de provoquer des gerçures ou crevasses sur les mamelons.

Recyclage

Conformément aux prescriptions locales.

Conformité

Label CE attestant la conformité à la norme 93/42/CEE

Liste des pièces

Numéros d'article

200.0537	Téterelle PersonalFit S, 21 mm
810.7084	Téterelle PersonalFit M, 24 mm
810.7040	Téterelle PersonalFit L, 27 mm
810.7039	Téterelle PersonalFit XL, 30 mm
810.7121	Téterelle PersonalFit XXL, 36 mm
810.0402	Téterelle SoftFit, 24 mm
810.7088	Connecteur

Sous réserve de modifications techniques. Le contenu peut être différent de l'illustration.

Coppa per il seno PersonalFit™ Coppa per il seno SoftFit™

La gamma di **coppe per il seno Medela PersonalFit** ti consente di scegliere la coppa della misura appropriata, per ottenere il massimo comfort ed efficienza nel pompaggio.

- Per capezzoli più grandi o più piccoli della media – poiché una sola misura non va bene per tutti
- Utile in viaggio o per maggiore comodità
- Utilizzabili con tutti i tiralatte Medela
- Misure Disponibili: S (21 mm), M (24 mm, fornita col tiralatte), L (27 mm), XL (30 mm) e XXL (36 mm)

La **coppa per il seno SoftFit** è morbida, flessibile ed effettua un massaggio delicato al seno e all'areola.

- Imita il modo di succhiare del bambino
- Per il massimo comfort
- Utilizzabili con tutti i tiralatte Medela
- Non adatte all'utilizzo negli ospedali

Assemblaggio e corretto posizionamento della coppa per il seno



Coppa per il seno PersonalFit™



Coppa per il seno SoftFit™

- Assicuratevi che la coppa per il seno e il connettore siano applicati con sicurezza.
- Leggete il manuale d'uso del tiralatte per informazioni dettagliate sul pompaggio o sull'eliminazione di eventuali guasti.

Scelta della giusta taglia di coppa per il seno PersonalFit

Una coppa per il seno correttamente dimensionata impedisce la compressione dei dotti durante il pompaggio, assicurando un ottimale svuotamento del seno e il massimo flusso di latte.

La vostra coppa per il seno è della giusta misura se la risposta alle seguenti domande è «Sì»:

- Il capezzolo si muove liberamente nel condotto della coppa?
- Il tessuto dell'areola è in minima parte o per nulla attirato nel condotto della coppa?
- Vedete un movimento delicato e ritmico del seno ad ogni ciclo di pompaggio?
- Sentite il seno svuotarsi completamente?
- Il vostro capezzolo è privo di dolore?

Se la vostra risposta ad una delle suddette domande è «No», provate una coppa per il seno più grande o più piccola. Se compaiono problemi o dolori, consultate il vostro consulente per l'allattamento o un medico.

Pulizia e misure igieniche Importante

- Usate acqua potabile per ognuna della operazioni di pulizia descritte qui di seguito.
- Pulite le parti subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione di residui di latte e prevenire la formazione di batteri.
- Se usate una spazzola, fate attenzione a non danneggiare i componenti.
- Controllate tutti i componenti prima di ogni utilizzo.
- Sostituite i componenti se sono danneggiati o logorati.

International Sales

Medela AG, Medical Technology
Lättichstrasse 4b
6341 Baar/Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
info@medela.ch
www.medela.com

PersonalFit™ Borstschild SoftFit™ Borstschild

Medela's assortiment **PersonalFit Borstschilden** maakt het mogelijk om het borstschild te kiezen dat de juiste maat voor u heeft, om maximum comfort en efficiëntie tijdens het kolven te garanderen.

- Voor grotere of kleinere tepels – omdat één maat niet iedereen past
- Handig voor op reis of om extra exemplaren bij de hand te hebben om minder te hoeven schoonmaken
- Kan met elke Medela borstkolf worden gebruikt
- Verkrijgbaar in: S (21 mm), M (24 mm, geleverd bij borstkolven), L (27 mm), XL (30 mm) en XXL (36 mm)

Het **SoftFit Borstschild** is zacht en flexibel en geeft borst en tepelhof een prettige massage.

- Imiteert het zuigen van een baby
- Voor maximaal comfort
- Kan met elke Medela borstkolf worden gebruikt
- Niet geschikt voor gebruik door ziekenhuizen

Het monteren en de juiste pasvorm van het borstschild



PersonalFit™ Borstschild



SoftFit™ Borstschild

- Zorg ervoor dat borstschild en connector goed bevestigd zijn.
- Lees de gebruiksaanwijzing van uw borstkolf voor gedetailleerde informatie over kolven of het oplossen van problemen.

Het kiezen van de juiste maat PersonalFit Borstschild

Een goed passend borstschild voorkomt het samendrukken van melkkanalen tijdens het afkolven, zodat de borst zo leeg mogelijk wordt en de hoeveelheid afgekolfde melk maximaal is.

Uw borstschild heeft de goede maat als uw antwoord op de volgende vragen «Ja» is:

- Kan de tepel vrij binnen de schacht bewegen?
- Wordt er geen of weinig weefsel van uw tepelhof de schacht van het borstschild in getrokken?
- Ziet u bij elke cyclus van de kolf een rustige, ritmische beweging in uw borst?
- Voelt u de borst helemaal leeg worden?
- Hebt u geen pijn aan uw tepel?

Als uw antwoord op een van de bovenstaande vragen «Nee» is, probeer dan een groter (of kleiner) borstschild. Bij problemen/pijn, een lactatiekundige of arts consulteren.

Reinigen en hygiëne Belangrijk

- Gebruik voor de hierna beschreven reinigings-procedures water van drinkwaterkwaliteit.
- Maak onderdelen onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de groei van bacteriën tegen te gaan.
- Pas op dat u geen onderdelen beschadigt als u een borstel gebruikt.
- Inspecteer elk item voordat u het gebruikt.
- Vervang onderdelen die beschadigd of versleten zijn.

Embudo PersonalFit™ Embudo SoftFit™

La gama de **embudos de Medela PersonalFit**, le permite escoger el embudo del tamaño ideal para usted, asegurando comodidad y máxima eficacia en la extracción.

- Para pezones mayores o menores que el promedio – porque el mismo tamaño no lo pueden utilizar todas las mamas
- Práctico durante los viajes o para tener repuestos a mano y así tener que limpiar menos
- Pueden usarse con todos los extractores de leche Medela
- Disponible en: S (21 mm), M (24 mm, suministrado con el extractor), L (27 mm), XL (30 mm) y XXL (36 mm)

El **embudo SoftFit** es suave, flexible y masajea confortablemente el pecho y la areola.

- Imita la succión del bebé
- Para un máximo confort
- Pueden usarse con todos los extractores de leche Medela
- No recomendado para uso en hospitales

Montaje y encastre del embudo



Embudo PersonalFit™



Embudo SoftFit™

- Asegúrate de que el embudo y el conector 2 componentes estén bien acoplados.
- Consulte las instrucciones de uso de los extractores para cualquier información detallada sobre extracción o sobre cualquier incidencia técnica

Escoja la talla correcta del embudo PersonalFit

Un embudo correctamente ajustado evita la compresión de cualquier tipo de conductos lácteos durante la extracción, asegura el vaciado óptimo del pecho y la máxima extracción de leche.

Su embudo es del tamaño correcto si la respuesta a las preguntas siguientes es «Sì»:

- El pezón, ¿se mueve libremente en el túnel?
- ¿Hay poco o nada del tejido de la areola que esté siendo tirado hacia el túnel del embudo?
- ¿Puede ver un movimiento suave y rítmico en el pecho con cada ciclo del extractor?
- ¿Siente que el pecho se está vaciando por completo?
- El pezón, ¿está libre de dolores?

Si la respuesta a alguna de las preguntas anteriores es «No», pruebe un embudo mayor (o menor). Si surgen problemas o si siente dolor, consultar a un profesional de la lactancia o al médico.

Limpieza e higiene Importante

- Use agua potable para cualquiera de las operaciones de limpieza descritas a continuación.
- Limpie las piezas inmediatamente tras el uso para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.
- Tenga cuidado de no dañar las piezas al usar un cepillo.
- Controle todas las piezas antes de cada uso.
- Sustituya las piezas si están dañadas o gastadas.

Limpieza en casa

Sigue estas instrucciones de limpieza, salvo que el profesional médico indique lo contrario.

- Antes del primer uso y una vez al día**
- Desmonte, limpie y aclare todas las piezas.
- Pon las piezas en un cazo con capacidad suficiente.
- Llénelo de agua fría hasta que las piezas estén bien cubiertas.
- Como opción, se puede añadir una cuchara de té de ácido cítrico para evitar la producción de cal.
- Calientálo y déjalo hervir durante 5 minutos.
- Sáquelo del recipiente y escurra el agua.
- Seque las partes con un paño limpio.

Como alternativa a la cocción

- Lavavajillas: Limpie las piezas en la bandeja superior.
- Microondas: Utilice Medela Quick Clean™ Bolsas para microondas u otro sistema resistente a las microondas.
- Esterilizador a vapor: Siga las instrucciones del fabricante.

Aviso: Los accesorios pueden degradarse de color, pero no tiene efectos para su funcionamiento.

Después de cada uso

- Desmonte y lave todas las partes en agua caliente con jabón.
- Enjuague en agua clara.
- Seque las partes con un paño limpio.

Limpieza en hospitales Importante

- El uso para más de una madre sin la adecuada esterilización puede conllevar un riesgo para la salud (p.ej. el riesgo de contaminación cruzada) e invalida la garantía.
- El embudo PersonalFit puede autoclavarse.
- El embudo SoftFit no puede autoclavarse.
- Para explicaciones detalladas, consulte las instrucciones de uso de Symphony o Lactina.

Consejos

Tras la limpieza, si las piezas no se van a usar, póngalas en una bolsa con autocierre o en un recipiente con tapa. Como alternativa, las piezas se pueden envolver en un papel limpio o en una toalla de tela.

Higiene

- Lava minuciosamente tus manos con agua y jabón antes de tocarte los pechos o las piezas del extractor.
- Lávate los pechos y la zona que los rodea con un paño húmedo.
- Nunca emplees jabón o alcohol, ya que pueden secar la piel y causarte grietas en los pezones.

Reciclaje

Según reglamentación local.

Conformidad

Calificación de la CE 93/42/EEC

Lista de piezas

Código artículos	
200.0537	Embudo PersonalFit S, 21 mm
810.7084	Embudo PersonalFit M, 24 mm
810.7040	Embudo PersonalFit L, 27 mm
810.7039	Embudo PersonalFit XL, 30 mm
810.7121	Embudo PersonalFit XXL, 36 mm
810.0402	Embudo SoftFit , 24 mm
810.7088	Conector

Bajo reserva de modificaciones técnicas. El contenido de la caja puede variar respecto a la presentación exterior.